

655.

Oświadczenie rządowe

z dnia 31 sierpnia 1925 r.

w sprawie ratyfikacji Układu Handlowego pomiędzy Rzeczpospolitą Polską a Stanami Zjednoczonymi Ameryki Północnej z dnia 10 lutego 1925 roku.

Podaje się niniejszem do wiadomości, że w wykonaniu art. 1 ustawy z dnia 15 lipca 1925 roku w sprawie ratyfikacji Układu Handlowego (Modus Vivendi) pomiędzy Rzeczpospolitą Polską a Stanami Zjednoczonymi Ameryki Północnej z dnia 10 lutego 1925 roku (Dz. U. R. P. № 86, poz. 587) Prezydent Rzeczypospolitej ratyfikował powyższy układ w dniu 26 sierpnia 1925 roku.

Minister Spraw Zagranicznych: *Al. Skrzyński*

656.

Konwencja handlowa**pomiędzy Polską a Węgrami, podpisana w Budapeszcie dn. 26 marca 1925 r.**(Ratyfikowana zgodnie z ustawą z dnia 22 lipca 1925 r.—
Dz. U. R. P. № 83 poz. 567).**Przekład.**

W IMIENIU RZECZYPOSPOLITEJ POLSKIEJ
MY, STANISŁAW WOJCIECHOWSKI,
PREZYDENT RZECZYPOSPOLITEJ POLSKIEJ,

Wszem wobec i każdemu z osobna, komu o tem
wiedzieć należy, wiadomem czynimy:

Dnia dwudziestego szóstego marca tysiąc dziewięćset dwudziestego piątego roku podpisana została w Budapeszcie pomiędzy Rządem Rzeczypospolitej Polskiej a Królewskim Rządem Węgierskim Konwencja Handlowa o następującem brzmieniu dosłownem:

Konwencja handlowa między Polską a Węgrami.

PREZYDENT RZECZYPOSPOLITEJ POLSKIEJ

JEGO WYSOKOŚĆ NAJJAŚNIEJSZA REGENT
WĘGIER

jednakowo ożywni pragnieniem ułatwiania i rozwijania stosunków handlowych między Polską a Węgrami, postanowili zawrzeć w tym celu Konwencję Handlową i mianowali swymi pełnomocnikami:

Prezydent Rzeczypospolitej Polskiej:
Jego Ekszelencję Zygmunta Michałowskiego,
Posła Nadzwyczajnego i Ministra Pełnomocnego
Polski w Budapeszcie i
P. Ottona Węclawowicza, Naczelnika Wydziału
w polskiem Ministerstwie Przemysłu i Handlu.

Convention Commerciale**entre la Pologne et la Hongrie, signée a Budapest le 26 mars 1925.**

AU NOM DE LA RÉPUBLIQUE DE POLOGNE
NOUS, STANISŁAW WOJCIECHOWSKI,
PRÉSIDENT DE LA RÉPUBLIQUE DE POLOGNE,
à tous ceux, qui ces présentes Lettres verront, Salut:

Un Convention Commerciale entre le Gouvernement de la République de Pologne et le Gouvernement de Hongrie ayant été signé à Budapest le vingt six mars mil neuf cent vingt cinq, Convention dont le teneur suit:

Convention Commerciale entre la Pologne et la Hongrie.LE PRÉSIDENT DE LA RÉPUBLIQUE DE POLOGNE
etSON ALTESSE SÉRÉNISSIME LE RÉGENT DE
HONGRIE

également animés du désir de faciliter et développer les relations commerciales entre la Pologne et la Hongrie, sont convenus de conclure à cet effet une Convention de Commerce et ont nommé pour leurs plénipotentiaires, savoir:

Le Président de la République de Pologne:
Son Excellence Sigismond Michałowski, Envoyé
Extraordinaire et Ministre Plénipotentiaire de
Pologne à Budapest, et
M. Otton Węclawowicz, Chef de Section au
Ministère de Commerce de Pologne, et